



Statistique Canada / Statistics Canada

infomat

Bulletin hebdomadaire

Le 7 août 1981

Communiqué préliminaire sur le commerce du Canada

D'après les chiffres provisoires désaisonnalisés et établis selon le concept de la balance des paiements, les exportations se sont accrues de 7.8% (\$537 millions) pour atteindre \$7,441 millions en juin 1981, après une légère baisse de 0.2% en mai. Les importations ont augmenté de 6.7% (\$428 millions) pour s'établir à \$6,871 millions, après une baisse de 6.7% en mai. L'excédent du commerce des marchandises s'est donc accru de \$109 millions, pour atteindre \$570 millions, par rapport à un excédent de \$461 millions en mai.

Par rapport au premier trimestre de 1981, les exportations au deuxième trimestre se sont accrues de 4.8% (\$1.0 milliard) pour se chiffrer à \$21.3 milliards, après une chute de 1% au premier trimestre. Pour la même période, les importations se sont accrues à un rythme beaucoup plus rapide, soit 9.5% (\$1.7 milliard), pour s'établir à \$20.2 milliards. Par conséquent, l'excédent du commerce des marchandises au deuxième trimestre de 1981 avait diminué de \$0.8 milliard, pour se chiffrer à \$1.0 milliard, par rapport à \$1.8 milliard au premier trimestre. Pour le premier semestre de 1981, l'excédent du commerce des marchandises s'établit à \$2.9 milliards, soit un niveau légèrement plus élevé que l'excédent de \$2.7 milliards enregistré pour la même période en 1980.

Analyse par produit

En ce qui concerne la valeur des exportations canadiennes, les augmentations les plus fortes en juin 1981 ont touché les dérivés du pétrole et du charbon (qui ont progressé de \$80 millions pour atteindre \$230 millions, après une chute de \$60 millions en mai), les métaux non ferreux (+\$70 millions, \$470 millions, après une baisse de \$105 millions en mai) et les produits automobiles (+\$60 millions, \$1,180 millions).

Les plus fortes augmentations de la valeur des produits importés en juin 1981 par rapport au mois précédent ont touché les pièces de véhicules automobiles (qui se sont accrues de \$60 millions pour atteindre \$860 millions), les voitures particulières (+\$45 millions, \$515 millions) et les dérivés du pétrole et du charbon (+\$45 millions, \$90 millions). Les métaux précieux ont connu une baisse de \$105 millions, pour s'établir à \$115 millions et le pétrole brut a chuté de \$55 millions pour se chiffrer à \$670 millions.

Partenaires commerciaux

Après une baisse de 2.8% en mai, les exportations à destination des États-Unis se sont accrues de 11% (\$520 millions) en juin, pour atteindre \$5.13 milliards. Les

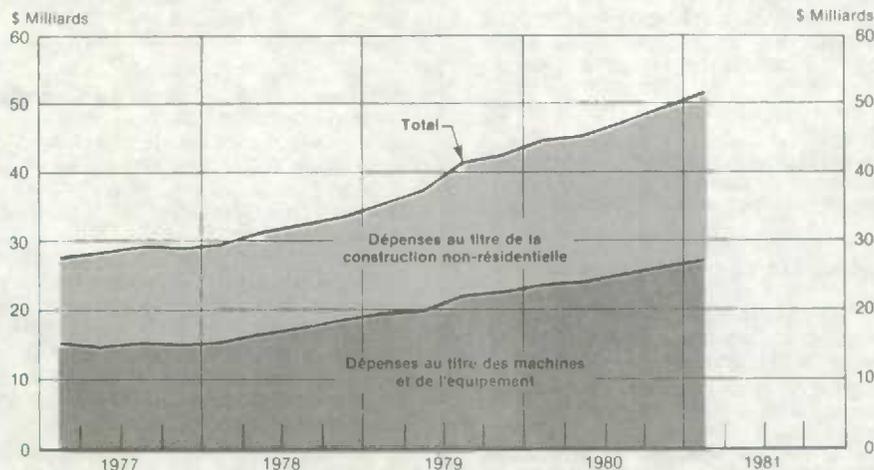
DERNIÈRES STATISTIQUES MENSUELLES

		Mois précédent	Variation annuelle en %	
EMPLOI, REVENU				
Gains moyens hebdomadaires (\$)	avr *	346.82p	344.07p	11.5
Revenu du travail (millions \$)	avr.	14,591.4p	14,301.3p	12.5
Personnes occupées (en millions)	juin*	11.32	11.03	3.5
Chômeurs	juin*	855,000	854,000	-3.6
STOCKS				
Grands magasins (millions \$)	mai*	3,038.4	3,104.4	9.1
Appartenant aux fabricants (millions \$)	mai*	31,668.1p	31,530.6r	12.4
Grossistes (millions \$)	mai*	17,091.0	16,923.1	..
COMMANDES				
Nouvelles commandes des fabricants (millions \$)	mai*	16,322.7p	16,329.6r	22.3
Commandes des fabricants en carnet (millions \$)	mai*	20,234.8p	19,953.4r	7.7
PRIX				
Prix à la consommation (1971=100)	juin	236.8	233.2	12.8
Ensemble sans les aliments (IPC)	juin	219.1	215.9	13.0
Indice des prix des maisons neuves (1976=100)	juin*	135.1	134.4	14.6
Indice synth. (22 villes), salaires, construction (1971=100)	janv.	253.6p	253.5r	9.7
Prix de vente dans l'industrie (1971=100)	juin*	271.9p	269.6p	11.6
BÂTIMENT ET TRAVAUX PUBLICS				
Permis de construire (millions \$)	mai*	1,589.4p	6,731.4p	30.0
Mises en chantier dans les centres urbains (unités)	juin*	16,470	70,847	31.8
ÉNERGIE				
Production de charbon (milliers de tonnes métriques)	mai*	2,979.6	16,894.3	18.4
Production d'électricité (TW.h)	mai*	29.1	163.3	2.2
Production de gaz (millions de mètres cubes)	mars	8,857.2	27,418.7	-4.2
Raffinage du pétrole (millions de mètres cubes)	mai*	8.1p	43.7p	-6.6
COMMERCE EXTÉRIEUR				
Exportations, base balance des paiements (millions \$)	juin*	7,842p	42,199p	13.3
Importations, base balance des paiements (millions \$)	juin*	7,380p	39,703p	14.4
PRODUCTION				
Acier (lingots — milliers de tonnes métriques)	mai	1,484.4	7,103.2	5.4
VENTES				
Ventes des grands magasins (millions \$)	mai	823.0	3,518.8	11.5
Livraisons des fabricants (millions \$)	mai*	16,041.3p	75,942.7p	13.1
Ventes de véhicules automobiles neufs (millions \$)	juin*	1,194.5	6,557.1	11.7
Ventes au détail (millions \$)	mai	8,278.4p	36,126.9p	14.7
Ventes de gros (millions \$)	mai*	9,701.6p	44,570.1p	..

Statistiques non désaisonnalisées. p - provisoires. r - révisées. * - nouveau cette semaine.

Dépenses d'investissement en usines et équipement des entreprises

Données désaisonnalisées au taux annuel



Source: Statistique Canada, Comptes nationaux des revenus et des dépenses (13-001)

exportations vers le Royaume-Uni ont augmenté de 9.0% pour s'établir à \$250 millions, après avoir subi une baisse de 33% le mois précédent. Les exportations vers le Japon ont augmenté de 12.6% (\$40 millions) pour atteindre \$370 millions, après une hausse de 27.0% en mai, qui suivait elle-même le creux atteint en avril. Les exportations vers les autres pays de la CEE ont diminué légèrement, à \$405 millions, après avoir enregistré une baisse de 30% en mai. Les livraisons vers les autres pays de l'OCDE ont connu une hausse de 20%, pour atteindre \$195 millions. Quand aux livraisons aux autres pays d'Amérique, elles ont décliné de 10.8% (\$40 millions) pour se chiffrer à \$330 millions, après une hausse de 12.6% en mai.

Tendance à court terme

Les importations de produits finis (57% des arrivages totaux) ont continué de s'accroître à un rythme régulier, avec des hausses de 1.6% par mois de janvier à avril 1981. Les importations de matières travaillées (18.6%) ont continué de s'accroître régulièrement, mais à un rythme plus lent, et les matières brutes (15.5%), après avoir connu une certaine torpeur pendant les cinq mois se terminant en février 1981, se sont accrues de 1.9% en mars et de 2.3% en avril. Les importations d'aliments, de produits, de boissons et de tabacs (6.3%) ont culminé en janvier pour décroître par la suite.

Indice des prix et du volume des exportations domestiques et des importations (base douanière)

L'indice de prix à l'exportation (indice à pondération fixe Laspeyres) s'est accru de 1.4% en mai 1981 après avoir baissé de 0.1% en avril et de 1.1% en mars. La croissance de la valeur du dollar canadien contre les autres monnaies, excepté le dollar américain, a contribué à faire ralentir la croissance de l'indice des prix à l'importation qui est passé de 2.3% d'augmentation en février 1981 à 0.9% en mars, à 0.5% en avril et finalement à une baisse de 0.2% en mai. L'indice de prix à pondération courante (dégonfleuse) des exportations a diminué de 0.1% en mai et celui des importations s'est accru de 2.5%.

L'indice de volume, corrigé de variations saisonnières, pour les exportations a décliné de 0.5% en mai après avoir augmenté de 5% en avril et avoir baissé de 4.7% entre le quatrième trimestre de 1980 et le premier trimestre de 1981. L'indice de volume pour les importations a chuté de 6.3% allant presque contrebalancer l'augmentation de 7.7% du mois d'avril. L'augmentation au cours du premier trimestre de 1981 a été de 0.7%.

Pour plus de renseignements, commander la publication de juin 1981 de *Sommaire du commerce extérieur* (65-001, \$3/\$30).

Réfrigérateurs et congélateurs de ménage

En juin 1981, la production de réfrigérateurs et de congélateurs de ménage a été de 65,514 et 37,712 unités respectivement.

Pour plus de renseignements, commander la publication de juin 1981 de *Réfrigérateurs et congélateurs de ménage* (43-001, \$1.50/\$15), ou communiquer avec M. G. Elliot (613-996-3226), Division des industries manufacturières et primaires, Statistique Canada, Ottawa K1A 0T6.

Aide juridique

Selon la publication intitulée *Aide juridique, 1981* de Statistique Canada, qui paraît aujourd'hui, l'ensemble des dépenses engagées au titre des régimes d'aide juridique s'est élevé à \$89 millions pour l'année financière 1978-1979; quatre-vingt-dix pour cent de ce montant a été versé par l'État.

On estime que 320,000 personnes ou deux pour cent des adultes du Canada se sont présentés aux bureaux d'aide juridique en 1978-1979. La majorité des problèmes d'ordre juridique concernaient des affaires de droit de la famille et autres affaires civiles. Les causes criminelles représentaient 45 pour cent des cas enregistrés durant cette même année.

La publication *Aide juridique, 1981* présente une analyse des régimes d'aide juridique des provinces et des territoires et indique les similitudes et les différences entre les juridictions canadiennes. Elle contient des statistiques sur les services fournis au public et sur les montants versés aux régimes d'aide juridique, pour la période allant de 1975-1976 à 1978-1979.

Voici quelques faits saillants tirés de la publication *Aide juridique, 1981*.

- L'ensemble des dépenses engagées au titre des régimes s'est élevé à \$89 millions ou \$3.81 par habitant pour l'année financière 1978-1979, ce qui représente une augmentation par rapport aux dépenses de \$62 millions ou \$2.71 par habitant engagées en 1975-1976.
- Le coût par habitant a baissé dans les provinces de l'Atlantique et en Alberta, a dépassé la moyenne nationale au Québec et a été près de la moyenne établie pour l'ensemble du pays en Ontario ainsi que dans la plupart des provinces de l'Ouest.
- Entre 1975-1976 et 1978-1979, le coût par habitant a diminué au Nouveau-Brunswick, est demeuré le même au Manitoba et a augmenté dans toutes les provinces et territoires.
- Quatre-vingt-dix pour cent des sommes dépensées au titre des régimes d'aide juridique provenaient de l'État.
- Le vol et l'introduction par effraction figuraient probablement dans la catégorie d'actes criminels pour laquelle on a fourni le plus d'aide juridique. Les autres catégories importantes étaient: l'ivresse et la capacité de conduire affaiblie, les voies de fait et les infractions à la Loi sur les stupéfiants. Les homicides constituaient un pour cent des causes criminelles.

Services d'aide juridique au Canada

Deux rapports complémentaires sur les services d'aide juridique sont maintenant disponibles. La publication *Services d'aide juridique au Canada 1979-80* a été rédigée par le Centre national d'information et de recherche sur l'aide juridique pour le Groupe chargé de la mise en oeuvre de l'information et de la statistique juridiques. Des analyses de chacun des régimes d'aide juridique des provinces et des territoires y figurent.

La publication *Aide juridique, 1981* présente une analyse des régimes d'aide juridique des provinces et des territoires et indique les similitudes et les différences entre les juridictions canadiennes. Elle contient des statistiques sur les services fournis au public et sur les montants versés aux régimes d'aide juridique, pour la période allant de 1975-1976 à 1978-1979.

Une autre publication complète ces deux rapports et s'intitule *Services à l'aide juridique au Canada, 1979-80*. Elle a été préparée par le Groupe national de travail sur l'information et la statistique judiciaire (voir page 8).

Pour plus de renseignements, communiquer avec le Centre de la statistique judiciaire (613-995-0709), Statistique Canada, Ottawa K1A 0T6.

Ventes de véhicules automobiles neufs

En juin 1981, les ventes de véhicules automobiles neufs ont totalisé 118,796 unités, soit 6.2% de plus qu'en juin 1980. Ce total comprend 63,167 voitures particulières (une diminution de 5.8%) et 26,890 véhicules utilitaires fabriqués au Canada aux États-Unis (une diminution de 2.3%), 25,114 voitures particulières (+61.3%) et 3,625 véhicules utilitaires (+108.8%) fabriqués outre-mer.

La valeur totale des ventes a atteint \$1,194.5 millions (+18.8%), dont \$591.5 millions pour des voitures particulières (+7.2%) et \$350.0 millions (+8.1%) pour des véhicules utilitaires fabriqués au Canada et aux États-Unis. Les ventes de voitures particulières fabriquées outre-mer ont atteint \$221.3 millions (+86.8%) et celles de véhicules utilitaires \$31.7 millions (+138.3%). Le total des véhicules utilitaires comprend 385 autocars et autobus pour une valeur de \$16.7 millions.

En juin, les ventes désaisonnalisées de voitures particulières fabriquées au Canada et aux États-Unis ont totalisé 52,630 unités, soit 0.7% de moins qu'en mai 1981, et celles de voitures particulières fabriquées outre-mer 20,301 unités, (6.6%) de moins que le mois précédent. On a vendu 24,757 véhicules utilitaires (-5.2%).

Pendant les six premiers mois de 1981 on a vendu au total 667,455 unités comparativement à 663,844 en 1980 pour une valeur de \$6,557.1 millions, soit 11.7% de plus qu'en juin 1980.

Pour plus de renseignements, commander la publication de juin 1981 de *Ventes de véhicules automobiles neufs* (63-007, \$2.50/\$25), ou communiquer avec M. Kwilecki (613-992-7344), Division du commerce et des services, Statistique Canada, Ottawa K1A 0V4.

Statistique de l'énergie électrique

En mai 1981 la production nette d'énergie électrique a augmenté à 29.1 TW/h. Elle avait été de 27.5 TW/h en mai 1980.

La production hydraulique a augmenté de 5.7% tandis que la production thermique a augmenté de 6.7%.

La production cumulative de l'année était de 163.3 TW/h, soit une augmentation de 2.2% comparativement à 1980.

Pour de plus amples renseignements, demander la livraison de mai 1981 de *Statistique de l'énergie électrique* (57-001, \$2.50/\$25), ou communiquer avec David Madsen (613-996-3139), Division des industries manufacturières et primaires, Statistique Canada, Ottawa K1A 0T6.

Contrôle national et étranger des industries manufacturières

Les établissements sous contrôle canadien sont intervenus pour 50% des livraisons de produits manufacturés en 1978. Ce chiffre poursuit la remontée observée depuis le début de cette série de données en 1969, année où les établissements sous contrôle canadien avaient compté pour 48% des livraisons de produits manufacturés. Les livraisons des établissements contrôlés par les États-Unis ont représenté 40% des livraisons en 1978 alors que la part des établissements contrôlés dans d'autres pays étrangers a constitué les 10% restants.

Les établissements sous contrôle canadien employaient 60% de l'effectif total de salariés des industries manufacturières, contre 59% en 1976 et 56% en 1969.

La part des livraisons des établissements sous contrôle canadien s'établissait à seulement 40% en Ontario et 44% en Nouvelle-Écosse, mais elle atteignait 84% au Nouveau-Brunswick et 75% en Saskatchewan. L'Alberta est la seule province à avoir enregistré une baisse du taux de contrôle canadien des livraisons entre 1976 et 1978, de 54% à 53% (61% en 1969). Cette régression en Alberta découle de l'importance accrue du groupe de la fabrication de produits du pétrole et du charbon et du groupe de l'industrie chimique dans cette province, deux groupes d'industries où le contrôle étranger est relativement important.

Le pourcentage des livraisons déclaré par les établissements sous contrôle canadien a avancé dans 10 des 20 groupes de la Division des industries manufacturières, est demeuré inchangé dans sept et a cédé dans trois. Le changement le plus important a été observé dans la fabrication de produits du pétrole et du charbon où les établissements sous contrôle canadien ont augmenté leur part des livraisons de 8% à 15%.

D'autres renseignements, y compris des données détaillées ventilées par industrie, par province et par région métropolitaine, et des données pour les industries minières et forestières paraîtront ultérieurement dans «Le contrôle national et étranger des établissements du secteur de la fabrication, des mines et de l'abattage au Canada 1978» (31-401 au catalogue).

Pour plus de renseignements, communiquer avec H. Potter (613-992-9654), Division des industries manufacturières et primaires, Statistique Canada, Ottawa K1A 0T6.

Production de charbon

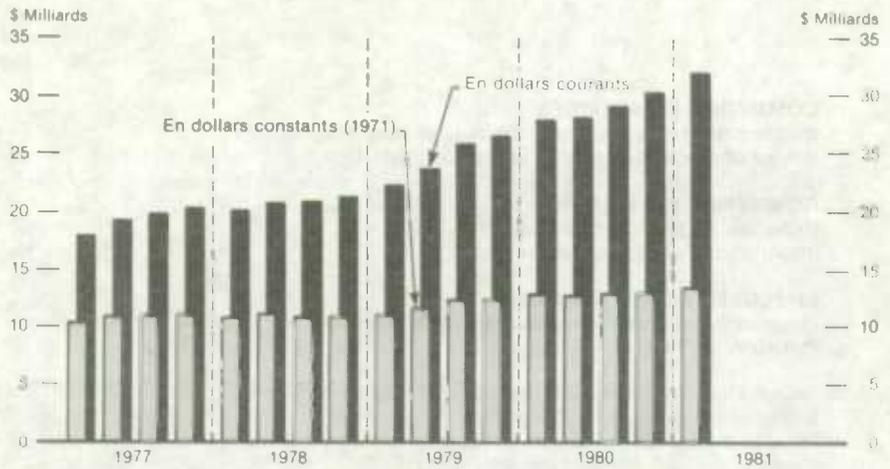
En mai, la production de charbon a été de 2 979 591 tonnes métriques, une hausse de 2.4% par rapport à 2 907 654 tonnes métriques en mai 1981. De janvier à mai, la production totale a atteint 16 894 340 tonnes métriques, soit une augmentation de 18.4% comparativement à 14 260 775 tonnes métriques au cours de la même période de 1980.

Les importations de charbon ont cependant baissé de 50.3% pour passer de 20 087 001 en mai 1980 à 10 428 841 en mai 1981.

Pour plus de renseignements, commander la livraison de mai de Statistiques du charbon et du coke (45-002, \$2.50/\$25), ou communiquer avec David Madsen (613-996-3139), Division des industries manufacturières et primaires, Statistique Canada, Ottawa K1A 0T6.

Dépenses au titre de la construction non-résidentielle

Données désaisonnalisées au taux annuel



Source: Statistique Canada, Comptes nationaux des revenus et des dépenses (13-001)

Un nouveau supplément au Catalogue de Statistique Canada

Ce supplément décrit les modifications apportées au programme des publications de Statistique Canada depuis la parution du Catalogue des publications de 1981. Il donne un résumé de toutes les nouvelles publications parues entre le 2 janvier et le 30 juin 1981. Il énumère les publications discontinuées, les modifications apportées aux titres et aux prix ainsi que les autres changements effectués. On y trouvera également, pour les nouvelles publications, un index des titres et des matières.

On peut se le procurer gratuitement en communiquant avec l'Assistance-utilisateurs, Statistique Canada, Ottawa K1A 0T6, ou avec le bureau régional le plus près de chez vous.

Les abonnés au Catalogue 1981 recevront automatiquement un exemplaire de ce supplément.

Finances publiques consolidées

Pour la période se terminant le plus près du 31 décembre 1978, les recettes publiques consolidées de l'ensemble des administrations publiques s'élevaient à \$92,084 millions, soit un accroissement de \$9,569 millions (11.6%) par rapport à 1977. Les recettes des impôts sur le revenu, des impôts fonciers et des taxes à la consommation atteignaient \$59,130 millions, une augmentation de \$4,107 millions (7.5%) comparativement à 1977.

Les dépenses consolidées de l'ensemble des administrations publiques s'élevaient à \$100,436 millions pour la période terminée le plus près du 31 décembre 1978. Il s'agit là d'un accroissement de \$9,586 millions (10.6%) par rapport à 1977. Les services sociaux (\$22,685 millions), l'éducation (\$14,951 millions) et la santé (\$12,039 millions) comptaient pour la plupart des déboursés, formant 22.6%, 14.9% et 12.0% respectivement des dépenses totales consolidées. D'autre part, ils formaient respectivement 19.2%, 19.0% et 13.5% des dépenses totales en 1970.

Pour plus de renseignements, communiquer avec P. Doucet (613-995-9894), Section de la consolidation et administration fédérale, Division des finances publiques, Statistique Canada, Ottawa K1A 0T6.

Administrations locales

En 1978, les recettes générales, en chiffres réels, tirées de source propre par les administrations locales (impôts fonciers et autres impôts, ventes de services, licences, permis et autres droits) ont augmenté de 11.3% par rapport à l'année précédente pour atteindre \$11,265 millions. Les transferts en provenance d'autres administrations se sont élevés à \$10,294 millions, soit 47.7% du total des recettes générales. Une partie importante de cette catégorie consistait en des transferts à des fins particulières en provenance des administrations provinciales et territoriales d'une valeur de \$8,726 millions, en hausse de 8% sur le chiffre révisé de 1977. Au total, les recettes générales, qui s'élevaient à \$21,559 millions, ont augmenté de \$1,904 millions ou 9.6% par rapport à 1977.

Les dépenses générales, qui s'élevaient à \$23,125 millions en 1978, se sont accrues de 8.6% par rapport à 1977. Les dépenses au titre de l'éducation ont atteint \$9,722 millions, soit un gain de 8% par rapport à l'année précédente; elles sont intervenues pour 42% des dépenses totales. Les transports et communications ont rendu compte en 1978 de 11.6% du total des dépenses générales, les services financiers de 9.6%, l'environnement de 8.6%, la protection des personnes et de la propriété de 7.5%, les autres fonctions intervenant pour des pourcentages légèrement inférieurs.

Des renseignements plus détaillés ainsi que d'autres statistiques sur la gestion financière des administrations locales figurent dans *Les finances publiques locales, chiffres réels, 1978* (68-204, \$6).

Transport urbain

En juin dernier, 57 réseaux de transport urbain ont accueilli 113,548,069 passagers payants. Ces réseaux ont parcouru 58 906 293 kilomètres, et leurs revenus d'exploitation se sont chiffrés à \$50,945,306.

Pour plus de renseignements, commander la publication d'août de Transport urbain (53-003, \$1.50/\$15), ou communiquer avec la Sous-section du transport de surface (613-995-1976), Statistique Canada, Ottawa K1A 0V1.



1010765154

Publications parues du 31 juillet — 6 août

	N° de cata- logue	Canada: prix par unité/année	Autres pays: prix par unité/année
COMMERCE ET SERVICES			
Statistiques des restaurants, traiteurs et tavernes, mai 1981	63-011	\$1.50/\$15	\$1.80/\$18
Ventes et stocks des grands magasins, mars 1981	63-002	\$2.50/\$25	\$3/\$30
COMMERCE EXTÉRIEUR			
Exportations par marchandises, mai 1981	65-004	\$5/\$50	\$6/\$60
Importations par marchandises, avril 1981	65-007	\$5/\$50	\$6/\$60
EMPLOI ET RÉMUNÉRATION			
Estimations du nombre de salariés par province et par industrie, avril 1981	72-008	\$3/\$30	\$3.60/\$36
INDUSTRIES MANUFACTURIÈRES ET PRIMAIRES			
Boîtes et emballages en carton ondulé, juin 1981	36-004	\$1.50/\$15	\$1.80/\$18
Feutres de papetier et autres, trimestre terminé en juin 1981	47-003	\$2.50/\$10	\$3/\$12
Préparation de fruits et de légumes, 1979	32-218	\$4.50	\$5.40
Production de certains biscuits, trimestre terminé en juin 1981	32-026	\$2.50/\$10	\$3/\$12
Produits pétroliers raffinés, avril 1981	45-004	\$3.50/\$35	\$4.20/\$42
PRODUIT NATIONAL BRUT			
Comptes nationaux des revenus et des dépenses, premier trimestre 1981	13-001	\$6/\$24	\$7.20/\$28.80
STATISTIQUE AGRICOLE			
La production et stocks des oeufs et de volailles, mai 1981	23-003	\$2.50/\$25	\$3/\$30
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS			
L'enquête sur le transport routier de marchandises pour compte d'autrui, 1979	53-224	\$6	\$7.20

Services régionaux

Pour obtenir des renseignements plus complets, s'adresser aux services régionaux de Statistique Canada ou au service central de renseignements, Ottawa (613-992-4734).

Les utilisateurs de données en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard ont accès gratuitement aux services régionaux de Halifax en composant 1-800-565-7192. En Saskatchewan, on communique avec le bureau régional de Regina en composant 1 (112)-800-667-3524. En Alberta, on peut atteindre le bureau d'Edmonton en composant 1-800-222-6400.

On peut commander des publications auprès des bureaux ci-contre ou auprès de la section des Ventes et services de publications, Services aux utilisateurs, Statistique Canada, Ottawa K1A 0V7.

Immeuble Viking
Chemin Crosbie
Saint-Jean (T.-N.)
A1B 3P2
(709-737-4073)

266, avenue Graham
Winnipeg (Man.)
R3C 0K4
(204-949-4020)

1256, rue Barrington
Halifax (N.-É.)
B3J 1Y6
(902-426-5331)

530, Centre Midtown
Regina (Sask.)
S4P 2B6
(306-359-5405)

1500, avenue Atwater
Montréal (Québec)
H3Z 1Y2
(514-283-5725)

11010, 101e rue
Edmonton (Alb.)
T5H 4C5
(403-420-3027)

Ottawa (Ont.)
K1A 0T6
(613-992-4734)

1145, rue Robson
Vancouver (C.-B.)
V6E 3W8
(604-666-3695)

25 est, avenue St. Clair
Toronto (Ont.)
M4T 1M4
(416-966-6586)